

## Alliance Française de Knoxville



## BULLETIN DE FÉVRIER 2024

Hello, everyone! This newsletter is to inform you about upcoming events in your Alliance Française and also to present current events, music, books, recipes, and other topics that may be of interest to the Francophone community. We hope you find it enjoyable. Anyone who would like to submit an item for publication in the next month's newsletter should e-mail Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) before the 20th of the month preceding the next issue. We invite you to share your news with us!

### AFK Meeting for February

Our next meeting will be **Saturday, February 10, 2-4 p.m., Westminster Presbyterian Church, 6500 South Northshore Drive, Knoxville, 37919, to celebrate La fête de la Chandeleur.** Bring your crepe makers, crepe batter and your favorite fillings to share!

In the time of the Romans, Candlemas was a feast in honor of the god Pan. All night the faithful went through the streets of Rome waving torches (thus the name of Candlemas). In 472, Pope



Gelasius I decided to christianize the holiday. An ancient belief was that if one did not make crepes on Candlemas Day, the wheat crop would be ruined for the year. While making the crepes, it became customary to observe the tradition of the gold coin. The farmers must flip the first crepe with the right hand while holding a piece of gold or a coin in the left hand; by doing this, their families would have prosperity throughout the whole year. In many countries, it is believed that on Candlemas Day, a bear comes out of his den. If the temperature is mild and he sees the sun, he returns to his hibernation because he knows that the good weather will not last. A French proverb says:

If on the second of February the sun shines all day  
The bear, blinded by the light, will return to its den  
And a prudent man will take care to manage all his hay  
Because winter, just like the bear, will stay here forty more days.

Bonjour, tout le monde ! Ce bulletin veut vous signaler les prochains événements touchant la communauté francophone et vous intéresser aux événements d'actualité: musique, romans, recettes et autres sujets. Nous espérons que vous le trouverez intéressant. Tous ceux qui veulent soumettre quelque chose pour publication dans le prochain bulletin peuvent envoyer un courriel à Dawn Patelke (dpatelke@aol.com) avant le 20 du mois précédant la prochaine édition. Nous vous invitons à partager vos nouvelles !

### La réunion AFK de février

Le prochain rendez-vous de l'AFK aura lieu **le samedi 10 février, de 14 à 16h, à Westminster Presbyterian Church, 6500 South Northshore Dr., Knoxville, 37919 pour fêter la Chandeleur.** Apportez votre crêpière, votre pâte à crêpes et vos garnitures préférées à partager !

Du temps des Romains, La Chandeleur était une fête en l'honneur du dieu Pan. Toute la nuit, les croyants parcouraient les rues de Rome en agitant des flambeaux (chandelles d'où Chandeleur). En 472, le pape Gélase 1er décide de christianiser cette fête. Une ancienne croyance dit que si on ne faisait pas de crêpes le jour de la Chandeleur, la récolte de blé serait perdue pour l'année. On dit d'ailleurs qu'en faisant les crêpes, il fallait également respecter une autre coutume, celle de la pièce d'or. Les paysans faisaient sauter la première crêpe de la main droite tout en tenant une pièce d'or dans la main gauche et ce, afin de connaître la prospérité pendant toute l'année. En de nombreux pays, on croit que le jour de la Chandeleur, un ours sort de sa tanière. Si la température est douce et s'il voit le soleil, il reprendra son hibernation, car il sait que le beau temps ne durera pas. Un proverbe français nous dit :

Si le deuxième de février le soleil apparaît entier  
L'ours étonné de sa lumière se va mettre en sa tanière  
Et l'homme ménager prend soin de faire resserrer son foin  
Car l'hiver tout ainsi que l'ours séjourne encore quarante jours.

## Immersion Meal



Would you like to improve your French conversational language skills? Our next meal in French will be **Friday, February 16, at noon** at the home of Brigitte and Don Perrine. It will be a "bring-your-own" (ready-to-eat) casual lunch event.

The conversation will be in French only, with the understanding that it isn't necessary to speak French fluently, but one should be able to participate in conversation, even if help is needed with vocabulary. Space is limited to a maximum number of 16, so it is important that you rsvp to Brigitte at [brigstein@gmail.com](mailto:brigstein@gmail.com) or Don at [daperrine@tds.net](mailto:daperrine@tds.net) for a reservation by February 14.

The address is **3659 Jackson Pointe Drive, Louisville, TN 37777**. Note that it is the last house at the end of the street. Some GPS systems have sent visitors to the next-door neighbors!

## Table française en février



Voulez-vous améliorer vos compétences conversationnelles en français? Notre prochain repas en français aura lieu **le vendredi 16 février à midi** chez Brigitte et Don Perrine. Il s'agira d'un déjeuner décontracté « à apporter » (prêt à manger).

La conversation se déroulera uniquement en français, étant entendu qu'il n'est pas nécessaire de parler couramment le français, mais qu'il faut être capable de participer à la conversation, même si l'on a besoin d'aide pour le vocabulaire. Le nombre de places étant limité à 16, il est important de réserver avant le 14 février auprès de Brigitte à [brigstein@gmail.com](mailto:brigstein@gmail.com) ou de Don à [daperrine@tds.net](mailto:daperrine@tds.net).

L'adresse est **3659 Jackson Pointe Drive, Louisville, TN 37777**. Notez que c'est la dernière maison au bout de la rue. Certains systèmes GPS ont envoyé des visiteurs chez les voisins immédiats!

## Future AFK events

Save the dates - Information to follow:

**Local artist and AFK member Margaret Scanlan** will have a solo painting exhibit (works on canvas or paper) at Bennett Gallery, Bearden Hill in Knoxville, **March 1 - 31**. This exhibit will feature two of her obsessions, France and poppies. The opening champagne reception is **Saturday, March 2, noon - 4 p.m.** No invitation needed, no need to purchase, she would just love for you to see it.

**AFK meeting for March: Soirée couscous, March 23, 5-8 p.m.**, at Concord Yacht club, 11600 South Northshore Dr., Knoxville, TN, 37922. More details to come.



## Pierre Bensusan



Pierre Bensusan is a composer, guitarist and singer, one of the few French musicians of today to enjoy worldwide renown.

Born in 1957 in Oran, his "repatriated" family moved to the suburbs of Paris when he was 4. He began studying piano at the age of 7, then at 11, discovered folk music with Bob Dylan and taught himself guitar. At the age of 17, he recorded his first album, "Près de Paris", which

## Événements à venir

Notez les dates - Informations à venir :

**Margaret Scanlan, artiste locale et membre de l'AFK**, présentera une exposition de peinture en solo (œuvres sur toile ou sur papier) à la Bennett Gallery, Bearden Hill à Knoxville, **du 1er au 31 mars**. Cette exposition présentera deux de ses obsessions, la France et les coquelicots. La réception d'ouverture au champagne aura lieu **le samedi 2 mars, de midi à 16 h**. Aucune invitation n'est nécessaire, aucun achat n'est requis, elle aimerait simplement que vous la voyiez.

**La réunion AFK de mars: Soirée couscous, le 23 mars, de 17 h à 20 h**, au Concord Yacht club, 11600 South Northshore Dr., Knoxville, TN, 37922. Plus d'informations à venir.



## Pierre Bensusan

Pierre Bensusan est un compositeur, guitariste, chanteur, qui fait partie des rares musiciens français d'aujourd'hui qui jouissent d'une renommée planétaire.

Né en 1957 à Oran, sa famille "rapatriée" s'installe dans la banlieue de Paris lorsqu'il a 4 ans. Il commence l'étude du piano à 7 ans, puis à 11 ans, découvre le Folk avec Bob Dylan et apprend la guitare en autodidacte. Dès l'âge de 17 ans, il enregistre son premier album, "Près de Paris", qui se voit attribuer "la Rose d'Or et le Grand Prix du Disque Folk" du Festival de Montreux,

---

was awarded the "Rose d'Or et le Grand Prix du Disque Folk" at the Montreux Festival in Switzerland. After a constant presence in France during the "Folk Years", Pierre toured mainly in North America, the Anglo-Saxon countries, throughout Europe, as well as in China and Asia. If we use the term "World Music" to refer to a creation that pays homage to many cultures, through distinct harmonic colors and rhythms, then Pierre Bensusan is one of the most eloquent "World" musicians of our time.

Bensusan will appear at the Open Chord, 8502 Kingston Pike, Knoxville, TN, 37919, **Saturday March 2 at 8 p.m. Doors open at 6 p.m.**

<https://www.openchordmusic.com/>

### Amadeus Chamber Ensemble



The Amadeus Chamber Ensemble is delighted to announce the second FREE concert of its 2023-2024

Season: *French Opera Jewels (Bijoux de l'Opéra Français)*. The program is devoted to beloved favorites representing the best of the Golden Age of 19th century French Grand Opera. The free-admission concert will take place on **Sunday, March 3, 2024, at 6:30 p.m.** as part of the Cathedral Concert Series at the Cathedral of the Most Sacred Heart of Jesus (711 S. Northshore Drive, Knoxville, TN).

Brian Salesky will conduct the guest artists, orchestra, and chorus in selections from *Faust, Guillaume Tell, Hamlet, Lakmé, Les Contes d'Hoffmann, Les Pêcheurs de Perles, Les Huguenots, and La Juive*. The Ensemble's concertmaster, Miroslav Hristov, will take the spotlight in the ever-popular "Méditation" from *Thaïs*. Featured vocalists will be soprano Rochelle Bard and tenor Aaron Short, and baritone Nathan Matticks in his Knoxville debut.

Reservations are suggested and may be made starting three weeks prior to the concert on the Cathedral's website: <https://www.shcathedral.org/cathedral-concert-series/> Salesky summed up his enthusiasm for the upcoming concert: "I've had a passion for the French Grand Opera repertoire my entire life and have been privileged to conduct some of my favorites by Bizet, Gounod, Massenet, and Offenbach. This performance is a wonderful opportunity for our community to experience inspiring and emotional gems from this treasure chest!"

---

---

en Suisse. Après une constante présence en France dans les "Années Folk", Pierre tourne principalement en Amérique du Nord, dans les pays Anglo-Saxons, dans toute l'Europe ainsi qu'en Chine et dans toute Asie. Si l'on fait référence en utilisant le terme "World Music" à une création qui rend hommage à de nombreuses cultures, à travers des couleurs harmoniques et des rythmes distincts, alors Pierre Bensusan est un des musiciens "World" les plus éloquents de notre temps.

Bensusan se produira à l'Open Chord, 8502 Kingston Pike, Knoxville, TN, 37919, **le samedi 2 mars, à 20 h. Ouverture des portes à 18 h.**

<https://www.openchordmusic.com/>

### Amadeus Chamber Ensemble

L'Ensemble de chambre Amadeus est ravi d'annoncer le deuxième concert GRATUIT de sa saison 2023 -2024 : *Bijoux de l'Opéra Français*. Le programme est consacré à des favoris bien-aimés représentant le meilleur de l'âge d'or du grand



opéra français du 19ème siècle. Le concert, dont l'entrée est gratuite, aura lieu **le dimanche 3 mars 2024 à 18 h 30** dans le cadre des Cathedral Concert Series à la Cathédrale du Très Sacré Cœur de Jésus (711 S. Northshore Drive, Knoxville, TN).

Brian Salesky dirigera les artistes invités, l'orchestre et le chœur dans des extraits de *Faust, Guillaume Tell, Hamlet, Lakmé, Les Contes d'Hoffmann, Les Pêcheurs de Perles, Les Huguenots* et *La Juive*. Le violon solo de l'Ensemble, Miroslav Hristov, sera à l'honneur dans la très populaire «Méditation» de *Thaïs*. Les chanteurs vedettes seront la soprano Rochelle Bard et le ténor Aaron Short, ainsi que le baryton Nathan Matticks, qui fera ses débuts à Knoxville.

Les réservations sont suggérées et peuvent être faites à partir de trois semaines avant le concert sur le site web de la Cathédrale: <https://www.shcathedral.org/cathedral-concert-series/> Salesky a résumé son enthousiasme pour le concert à venir : « Toute ma vie, j'ai été passionné par le répertoire du Grand Opéra français et j'ai eu le privilège de diriger certaines de mes œuvres préférées de Bizet, Gounod, Massenet et Offenbach. Ce spectacle est une merveilleuse occasion pour notre communauté de découvrir des joyaux inspirants et émouvants tirés de ce coffre aux trésors ! »

---

## Petits Morceaux

In this space, we will share interesting observations, especially in regards to the French language or culture. Thanks to Drew Crosby for this.

### La Samaritaine

La Samaritaine first opened for business in Paris in 1870, and had steady success as a popular department store until closing for renovation in 2005. A measure of its status as a respected French institution was the attendance of President Macron at the re-opening ceremonies in 2021. Although it is now decidedly high-end, it once catered to a wide range of customers. Notice the offered items on the 1926 Art Deco facade in the photo. Alongside Travail and Chasse, we see "Amazone," an apparent reference to sportswear for women (specifically riding outfits for horse enthusiasts) in recognition of the growing independence of women in society.

The store's name is taken from its site in Paris, originally a Seine river pump house, being a biblical reference to the Samaritan woman at Jacob's well. But things change: another war, growing tourism. The store eventually piqued the interest of LVMH, a company described as "...the only group present in all five major sectors of the luxury market: Wines & Spirits, Fashion & Leather Goods, Perfumes & Cosmetics, Watches & Jewelry and Selective Retailing." They acquired 55% of La Samaritaine in 2001. The store was closed in 2005 for structural safety reasons. As renovation progressed, LVMH raised its stake to 100%.

In the press, one observation was "...Europe's richest man, Bernard Arnault, is spending \$1 billion on renovating a Parisian department store to lure in Chinese shoppers hunting for luxury brands." But La Samaritaine remains a French institution, generally considered an important part of the nation's patrimony. Much care was taken to preserve original elements of the building's structure and decoration, including stained glass, gold leaf, bronze and enamel, soaring skylights and organic shapes in cast iron, resulting in a tempting destination for serious shopping or an equally serious bit of "lèche-vitrine."

<https://www.businessinsider.nl/bernard-arnault-lvmh-ceo-buys-1-billion-shopping-mall-for-china-tourists-2019-11/>

<https://www.dfs.com/en/samaritaine/about-store/history>



## Petits Morceaux

Dans cet espace, nous partagerons des observations intéressantes, notamment en ce qui concerne la langue ou la culture française. Merci à Drew Crosby pour ceci.

### La Samaritaine

La Samaritaine a ouvert ses portes à Paris en 1870 et a connu un succès constant en tant que grand magasin populaire jusqu'à sa fermeture pour rénovation en 2005. La présence du président Macron aux cérémonies de réouverture en 2021 témoigne de son statut d'institution française respectée. Bien qu'il soit aujourd'hui résolument haut de gamme, il a déjà accueilli un large éventail de clients. Remarquez les articles proposés sur la façade Art déco de 1926 sur la photo. À côté de Travail et Chasse, on trouve «Amazone», une référence apparente aux vêtements de sport pour femmes (en particulier les tenues d'équitation pour les passionnés de chevaux), en reconnaissance de l'indépendance croissante des femmes dans la société.

Le nom du magasin provient de son emplacement à Paris, à l'origine une station de pompage de la Seine, et constitue une référence biblique à la Samaritaine au puits de Jacob. Mais les choses changent : une nouvelle guerre, un tourisme croissant. Le magasin finit par susciter l'intérêt de LVMH, une société décrite comme «...le seul groupe présent dans les cinq grands secteurs du marché du luxe : Vins et Spiritueux, Mode et Maroquinerie, Parfums et Cosmétiques, Montres et Joaillerie et Distribution sélective ». Ils ont acquis 55% de La Samaritaine en 2001. Le magasin a été fermé en 2005 pour des raisons de sécurité structurelle. Au fur et à mesure de l'avancement des travaux, LVMH a porté sa participation à 100 %.

Dans la presse, on peut lire : «...l'homme le plus riche d'Europe, Bernard Arnault, dépense 1 milliard de dollars pour rénover un grand magasin parisien afin d'attirer les consommateurs chinois à la recherche de marques de luxe ». Mais La Samaritaine reste une institution française, généralement considérée comme un élément important du patrimoine national. Un soin particulier a été apporté à la préservation des éléments originaux de la structure et de la décoration du bâtiment, notamment les vitraux, les feuilles d'or, le bronze et l'émail, les lucarnes et les formes organiques en fonte, ce qui en fait une destination tentante pour un shopping sérieux ou un peu de "lèche-vitrine" tout aussi sérieux. <https://www.businessinsider.nl/bernard-arnault-lvmh-ceo-buys-1-billion-shopping-mall-for-china-tourists-2019-11/>

<https://www.dfs.com/en/samaritaine/about-store/history>

